



UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI TORINO  
DIPARTIMENTO DI SCIENZE AGRARIE  
FORESTALI E ALIMENTARI



**Bando interno prot. 411/2014**

**Pubblicazione 6 marzo 2014**  
**Scadenza 14 marzo 2014**

**BANDO INTERNO PER L'INDIVIDUAZIONE DI N. 1 UNITA' TRA IL PERSONALE  
DIPENDENTE DELL'ATENEO PER ATTIVITA' DI SUPPORTO ALLA RICERCA INERENTI IL  
PROGETTO DI RICERCA: "TRADUZIONE E REVISIONE ARTICOLI SCIENTIFICI IN CAMPO AGRO-  
ALIMENTARE" FINANZIATI CON FONDI DI RICERCA DEI DOCENTI: G.BORREANI,  
L.COCOLIN, L.GASCO, S.NICOLA E A.REYNERI.**

Il Dipartimento di Scienze Agrarie, Forestali e Alimentari – DISAFA, a seguito della richiesta del Prof. Giorgio Borreani (delibera Consiglio di Dipartimento del 28/02/2014), ha la necessità di far eseguire le seguenti attività per la realizzazione del progetto **"TRADUZIONE E REVISIONE ARTICOLI SCIENTIFICI IN CAMPO AGRO-ALIMENTARE"**:

- **Traduzione ed editing di testi scientifici in lingua inglese, su tematiche in ambito agrario nel settore dell'enologia, microbiologia agraria, conservazione dei foraggi, zooteculture e delle filiere cerealicole e orticole di qualità.**

Il personale a tempo indeterminato, interessato a svolgere l'attività di cui sopra, in orario di servizio e senza compensi aggiuntivi, potrà manifestare la propria disponibilità utilizzando il modulo allegato.

La durata dell'incarico è pari a **8 (otto) mesi**.

La sede di riferimento per lo svolgimento dell'incarico è il DISAFA – Via Leonardo da Vinci 44 – Grugliasco.

**In nessun caso è consentita l'attribuzione di mansioni superiori.**

Requisiti di ammissione e conoscenze richieste:

- 1) Laurea quinquennale vecchio o nuovo ordinamento.
- 2) Madrelingua inglese con documentata esperienza, almeno quinquennale, nella traduzione di testi scientifici in lingua inglese nei campi sopraindicati.

Alla domanda dovranno essere allegati:

1. curriculum vitae datato e firmato, da cui si evinca in modo preciso il possesso dei requisiti richiesti (titoli culturali ed esperienze professionali);
2. nulla osta della struttura di appartenenza.

La valutazione di idoneità dell'incarico sarà basata sul curriculum e sui titoli posseduti

La domanda dovrà pervenire a questo Dipartimento inderogabilmente entro e non oltre le ore 12:00 della data di scadenza indicata nel presente avviso, mediante una delle seguenti modalità, con esclusione di qualsiasi altro mezzo:

- via mail al seguente indirizzo: [compensi.disafa@unito.it](mailto:compensi.disafa@unito.it)



UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI TORINO  
DIPARTIMENTO DI SCIENZE AGRARIE  
FORESTALI E ALIMENTARI



- consegna diretta presso l'Ufficio Contrattualistica del DISAFA nei seguenti giorni e orari: dal lunedì al venerdì dalle ore 09:00 alle ore 12:00 e dalle ore 14:00 alle ore 15:00.

Non saranno ammessi i candidati le cui domande pervengano, per qualsiasi motivo, successivamente al suddetto termine.

L'esito della selezione, in presenza di domande di partecipazione, sarà pubblicato sul sito web della struttura.

Se nessun candidato sarà giudicato idoneo, ovvero in assenza di domande di partecipazione da parte del personale interno, sarà avviata apposita selezione esterna, previa verifica della necessaria disponibilità finanziaria.

Il presente bando, con i relativi moduli, viene pubblicato sul sito web della struttura e sul portale di Ateneo per un periodo non inferiore a sette giorni e diffuso tramite *infonews*.

Grugliasco, 6 marzo 2014

IL DIRETTORE  
Prof. Ivo Zoccarato



UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI TORINO  
DIPARTIMENTO DI SCIENZE AGRARIE  
FORESTALI E ALIMENTARI



Al Direttore del DISAFA  
Prof. Ivo Zoccarato  
Via Leonardo da Vinci 44  
10095 GRUGLIASCO TO

**Oggetto:** - Manifestazione di interesse allo svolgimento delle attività di supporto alla ricerca per la realizzazione del progetto: **“TRADUZIONE E REVISIONE ARTICOLI SCIENTIFICI IN CAMPO AGRO-ALIMENTARE”**- **Selezione prot. 411/2014**

\_I\_ sottoscritt \_\_\_\_\_ (matr. \_\_\_\_\_),  
nato/a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_  
in servizio presso \_\_\_\_\_ (tel. \_\_\_\_\_)  
E-mail \_\_\_\_\_ )  
inquadrate/o nella cat. \_\_\_\_\_ area \_\_\_\_\_

**DICHIARO**

A) di essere disponibile a prestare l'attività descritta nell'avviso, durante l'orario di servizio e senza compensi aggiuntivi.

B) di essere in possesso del seguente Titolo di Studio: \_\_\_\_\_

Rilasciato da \_\_\_\_\_ con la votazione di \_/\_\_\_ in data \_\_\_\_\_

C) di svolgere la seguente attività lavorativa:

D) di aver dettagliato nel curriculum vitae allegato al presente modulo la durata, la tipologia, la natura dell'esperienza professionale richiesta nel bando di selezione nonché ogni altro elemento comprovante le capacità a svolgere le attività oggetto dell'incarico.

Allego nulla osta della struttura di appartenenza.

Recapito cui indirizzare eventuali comunicazioni: Telefono n. \_\_\_\_\_  
e Indirizzo e-mail \_\_\_\_\_

Il/La sottoscritto/a esprime il proprio consenso affinché i dati personali forniti possano essere trattati nel rispetto D.Lgs. 196/2003 per gli adempimenti connessi alla presente procedura.

Data,

Firma \_\_\_\_\_

*Il/La sottoscritto/a, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 28/12/2000 n. 445 nel caso di mendaci dichiarazioni, falsità degli atti, uso o esibizione di atti falsi o contenenti dati non più rispondenti a verità DICHIARA sotto la sua personale responsabilità che tutto quanto sopra riportato corrisponde al vero.*

*Il/La sottoscritto/a dichiara altresì che le eventuali fotocopie allegate sono conformi all'originale in proprio possesso, ai sensi dell'art. 46 del D.P.R. 445/2000.*



UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI TORINO  
DIPARTIMENTO DI SCIENZE AGRARIE  
FORESTALI E ALIMENTARI



Data, \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

**(NULLA OSTA DELLA STRUTTURA DI AFFERENZA)**

IL SOTTOSCRITTO \_\_\_\_\_

RESPONSABILE DEL \_\_\_\_\_ (STRUTTURA DI APPARTENENZA

DEL DIPENDENTE) AUTORIZZA L'ASSEGNAZIONE TEMPORANEA DEL DOTT. / SIG.

\_\_\_\_\_ PER \_\_\_\_\_ (PERIODO) PRESSO

\_\_\_\_\_, SENZA ULTERIORE RICHIESTA DI

SOSTITUZIONE DELLO STESSO.

DATA \_\_\_\_\_

FIRMA E TIMBRO

\_\_\_\_\_



UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI TORINO  
DIPARTIMENTO DI SCIENZE AGRARIE  
FORESTALI E ALIMENTARI



**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO NOTORIO E DI CERTIFICAZIONE AI SENSI  
DEGLI ARTICOLI 46 E 47 DEL D.P.R. 28.12.2000 N. 445 E s.m.i.**

Il/La

sottoscritt \_\_\_\_\_

(cognome e nome)

nato/a a \_\_\_\_\_

prov. \_\_\_\_\_

il \_\_\_\_\_

e residente a \_\_\_\_\_

Via \_\_\_\_\_

consapevole che, le dichiarazioni mendaci, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi sono puniti ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, e consapevole che ove i suddetti reati siano commessi per ottenere la nomina a un pubblico ufficio, possono comportare, nei casi più gravi, l'interdizione dai pubblici uffici;

**DICHIARA**

- Di essere in possesso dei seguenti titoli:

---

---

---

---

---

---

---

---

- Che le fotocopie dei titoli allegati alla domanda, di seguito elencati, sono conformi all'originale:

---

---

---

---

---

Data, \_\_\_\_\_

Il dichiarante

\_\_\_\_\_